

Paroles d'écrivain

# B. Chambaz, invité d'honneur

Poète, romancier, historien et essayiste, Bernard Chambaz est aussi professeur d'histoire au Lycée Louis-le-Grand à Paris.

Il était venu à Chambéry en 1992, à la parution de son premier roman *L'arbre de vies* (Éditions F. Bourin). L'écrivain avait déjà publié trois recueils de poésie et deux essais sur la peinture. Il est aussi connu pour ses récits de voyage, voyages lointains, mais aussi à nos frontières...

Autre corde à son arc, il prépare en ce moment un scénario de film, publié deux ouvrages en collaboration et

les Éditions Panama annoncent la parution de son prochain roman, *Yankee*.

Son récit *Evviva l'Italia* paraît ces jours-ci en Italie. Bernard Chambaz a le projet d'écrire un roman inspiré par Benoît Leborgne « général-comte de Boigne » (1751- 1830).

Depuis *Quelle histoire !*, on sait quelle œuvre littéraire il peut écrire au croisement de l'histoire et du roman. Il s'intéresse ainsi beaucoup à l'Ita-

lie, au passage des Alpes et à Turin en particulier, une ville où il est arrivé à vélo à la fin d'une étape Chambéry-Turin !

**Bibliographie :**  
*Evviva l'Italia*, Panama, 2007  
*Des nuages : de l'antiquité à nos jours*, Seuil, 2006  
*Sur la route du sel et du savoir*, Seuil, 2005  
*Kinopanorama*, Panama, 2005  
*L'arbre de vies*, François Bourin, 1992. (premier roman lauréat

au 6<sup>ème</sup> Festival de Chambéry)

À paraître :  
*Yankee*, Panama, fin août 2008  
Suite du roman *Kinopanorama*  
*Petite philosophie du vélo*, Milan, juin 2008  
68, Créaphis, avril 2008



B. Chambaz

**Luigi Cojazzi,**  
*Alluminio,*  
Hacca Editore



► *Alluminio* est un roman sur la nécessité de se retrouver et sur l'amour, mais aussi sur l'abandon, le manque et la défaite. L'histoire débute au Chili, au début des années '70 et se termine en Argentine pendant la coupe du monde de football. En arrière-plan : la violence de ces deux régimes.

Je travaille depuis plusieurs années dans le domaine narratif, comme rédacteur et traducteur. La traduction a été pour moi un très bon entraînement à l'écriture. Traduire signifie se confronter avec la recherche du mot plus approprié, le plus défini. L'écriture doit chercher la précision, la clarté. Cela ne veut pas dire qu'elle doit être froide et aseptisée. Mais il faut être précis et affûté comme la lame d'un couteau.

Si on ne confronte pas son premier roman avec le grand public, on se retrouve tendanciellement aux marges du marché éditorial. Un festival comme celui de Chambéry est un espace de visibilité et de confrontation pour son travail. Je trouve aussi très stimulant qu'il donne la possibilité de connaître ce qu'il y a de nouveau au niveau de la narration dans les autres pays européens.

**Richard Andrieux,**  
*José,* Éditions Héliose  
d'Ormesson



► *José* est l'histoire d'un enfant de neuf ans qui s'invente un monde qui n'appartient qu'à lui. Son plaisir est de réinventer tout ce qu'on lui apprend. Personne n'a accès à son univers, pas même sa propre mère. J'ai écrit ce roman pour parler de la force de l'imaginaire.

Dans mon parcours, l'écriture s'impose aujourd'hui comme une évidence. Après avoir écrit des chansons pendant des années, je ressens le besoin d'aller plus loin dans l'écriture. Écrire des romans me permet d'avoir une relation très juste avec moi-même. On ne peut, à mon sens, écrire un roman sans engager sa propre sensibilité.

J'aime aller à la rencontre des gens, de partager avec eux des émotions. Ce festival va me donner l'occasion d'être au contact de personnes qui ont lu mon roman. C'est aussi une forme de reconnaissance d'être invité à un tel festival.

**Carole Martinez,**  
*Le cœur cousu,* 4  
Gallimard



► Quelque part dans un petit village du sud de l'Espagne, la jeune Frasquita Carasco hérite du territoire de ses mères : une boîte mystérieuse et quelques prières, seuls biens arrachés à la folie des hommes qui tiennent le monde. Dans l'obscurité de la boîte, un don est en gestation. Frasquita devra patienter neuf mois avant de soulever le couvercle.

À l'image du don enfermé dans sa boîte, mon roman a lentement décanté. Écrire est un doux mélange de patience et de jaillissements. Il m'aura fallu dix ans pour arriver à bout de mon projet. Voilà Frasquita embarquée depuis un an dans la tête des lecteurs, abandonnée à leur imagination, voguant au gré de leur lecture, de leur fantaisie. Quel plaisir d'avoir de ses nouvelles grâce à un festival comme celui de Chambéry ! Un premier roman, c'est si fragile ! Merci d'être là et de veiller avec cette bienveillante attention sur nos premiers pas.

**Wilfried N'Sondé,**  
*Le cœur des enfants*  
*léopards,* Actes Sud



► Le livre que je présenterai au festival est *Le cœur des enfants léopards*. C'est un roman d'amour et d'amitié, sur fond de problématiques liées aux difficultés que rencontre la jeunesse pauvre issue de l'immigration africaine. L'écriture est quelque chose qui m'accompagne au quotidien depuis l'adolescence. J'y trouve un espace dans lequel j'arrive à exprimer ce qu'il y a de plus intime en moi. C'est aussi un loisir, j'éprouve de réelles satisfactions à jouer avec la langue, chercher le bon mot, le rythme le plus adéquat, les sons qui sont le plus proche de ce que je veux dire. J'aime écrire et souvent chanter ce que j'écris. Je suis très heureux de participer au festival du premier roman... Ce genre d'événement n'arrive qu'une seule fois dans une vie d'écrivain. En plus, je sais que la sélection a été longue et minutieuse, la reconnaissance n'en est que plus grande. Des auteurs plus expérimentés comme Boualem Sansal, m'ont parlé de la magie du festival de Chambéry, j'ai hâte de m'y plonger. Une seule inquiétude, j'espère que le beau temps sera au rendez-vous ; c'est toujours plus agréable avec le soleil !

**Eva Kristina**  
*Mindszenti, Les*  
*inattendus,* Stock



► Je viendrai au Festival du Premier Roman de Chambéry présenter *Les Inattendus*, publié chez Stock. Ce roman se situe en Hongrie, cinq ans après la chute du mur de Berlin. Il suit le parcours intérieur de Klara, qui découvrira les richesses des rapports humains en acceptant de travailler pour la seule entreprise de son village : un hôpital où sont soignés des enfants abandonnés. C'est donc le récit d'un éveil à l'autre et à soi-même (indissociables). Ce thème pourrait résumer à lui seul ma volonté d'écrire des livres. Si j'écris, c'est pour dire et que l'on me réponde. C'est pour comprendre et essayer de me faire comprendre. C'est la grâce de la littérature, que l'on soit auteur ou lecteur : un échange particulier, lié au recul que demande l'écriture et la lecture. Au Festival du Premier Roman de Chambéry, je viens autant pour rencontrer des lecteurs que d'autres auteurs, des gens qui ont cette curiosité de s'interroger sur l'autre et sur eux-mêmes. Parce que ce sont les questions, plus que les réponses, qui nous font avancer.

## Le programme

- Judi 15 mai :

17 h 30 : Berta TABOR -  
rencontre en espagnol  
Le Manège – Chambéry

20 h 30 : Les « Années 60 -  
68 » dans le rétroviseur :  
regards de  
l'écrivain/historien  
Entretien en images avec  
Bernard CHAMBAZ  
animé par Didier Pobel,  
éditorialiste et chroniqueur  
littéraire  
Le Manège-Chambéry

- Vendredi 16 mai :

10 h 30 : Caroline  
CAPOSSELA, Minh TRAN  
HUY, Luigi COJAZZI et  
Richard ANDRIEUX  
Le Manège-Chambéry  
13 h : Petite histoire de  
l'affiche du 21<sup>e</sup> Festival  
Café des Auteurs face au  
Manège

14 h 30 : Luigi COJAZZI  
traduit par Chantal  
Moiroud - Atelier de  
traduction  
Le Manège-Chambéry

15 h : Bernard CHAMBAZ  
et Jean-Pierre SPILMONT :  
Impressions sur la  
montagne où il est question  
du refuge, et de traversée  
des Alpes. Le Manège –  
Chambéry

16 h : correspondance  
épistolaire : Lettres lues  
Solenn COLLÉTER et Carole  
MARTINEZ  
Café des auteurs face au  
Manège

16 h 30 : Bernard  
CHAMBAZ et Fabio SCOTTO  
Lectures poétiques  
Le Manège-Chambéry

17 h : Frédéric BRUN  
Café des auteurs face au  
Manège

18 h : Fabrice VIGNE  
Café des auteurs Chambéry

19 h : BUFFET ITALIEN  
En présence de tous les  
auteurs : ouvert au public.  
Accueil en musique dès  
18h30 [payant] Le Manège  
– Chambéry

21 h : TABLE RONDE  
animée par Pierre  
Deshusses, traducteur et  
chroniqueur littéraire : Les  
avant-gardes littéraires et le  
premier roman en Europe  
Avec Emma BRASLAVSKY,  
Luigi COJAZZI, Hélène  
MARIENSKÉ et Berta  
TABOR. Table ronde animée  
par Pierre Deshusses,  
chroniqueur au journal Le  
Monde.  
Le Manège-Chambéry